



ÉMI-TÜV

# TANÚSÍTVÁNY/CERTIFICATE

No.: C-955942-1

Date: Budapest, 25/07/2017

**Termék neve/Name of product:** Szilárd tüzelésű helyiségfűtő /  
Roomheaters fired by solid fuel

**A termék típusa, azonosító adatai/Type and identification data of product:**

Domofire: 9 kW cast iron fireplace insert with tiled design,  
Fantasy Names: *Bormio, Bozen, Innsbruck, Köln, Linz, Melk, Nizza, Salzburg, Siena, Brixen, Konstanz, Veneto, Altenburg, Hagen,*

Névleges teljesítmény / Nominal heat output: 9 kW

**Gyártó/Producer:** Domofire Kft. Magyarország / Hungary

**Megbízó/Applicant** Domofire Kft. H-9700 Szombathely, Henger utca 4.

Az ÉMI-TÜV SÜD Kft. a termékre vonatkozóan lefolytatta a 305/2011/EU rendelet V. Melléklet 3. rendszer szerinti terméktípus meghatározását, típusvizsgálatát. Ennek alapján megállapítja, hogy a megbízó által benyújtott mintával megegyező termék az alábbi szabványnak

**megfelel.**

ÉMI-TÜV SÜD Ltd. performed the type test and conformity assessment procedure according to regulation 305/2011/EU, Annex 5 and 3<sup>rd</sup> system.

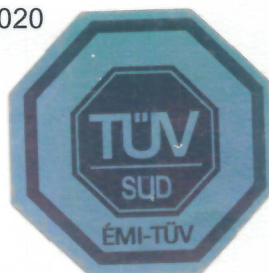
This is to certify, that the products identical with the samples submitted by the Applicant

**comply**

with the following legal standard.

**Alkalmazott szabványok / Harmonized Standards:** EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

**Érvényes / Valid until:** 25/07/2020



*Süvegessné Váradi Gabriella*  
Süvegessné Váradi Gabriella  
osztályvezető  
ÉMI-TÜV SÜD Kft.

Jelen tanúsítványt a R-474850 számú típusvizsgálati jelentés és a C-474850-1 Tanúsítvány alapján állítottuk ki és igazolja a CE jel feltüntetésnek jogosságát./This certificate issued under the EC type testing report number of R-474850 and the C-474850-1 Certificate and prove the right of the affixing of CE marking.

A megbízó köteles értesíteni a megbízottat a termékre vonatkozó minden tervezett vagy bekövetkezett változásról./The Applicant has to inform us about any modification made or planned to be the above mentioned products.

A megbízó köteles elvégezni a 305/2011/EU rendelet III. Melléklet szerinti feladatokat./The Applicant is required to conduct III of Regulation 305/2011/EU. Tasks set out in Annex.

ÉMI-TÜV SÜD Kft. / ÉMI-TÜV SÜD Ltd H-1043 Budapest, Dugonics u. 11.

Tel: +36 1 210-9570

Fax: +36 1 314-3820





ÉMI-TÜV  
KERMI Department

R-474850

Seite 2 / 24

## Kurzbeschreibung des geprüften Musters

### A vizsgált minta rövid leírása

|                                    |                                                                                                                       |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Geprüfter Typ:                     | 9 kW Gusseisen Kamineinsatz mit Fliesen-Design                                                                        |
| Vizsgált típus:                    | 9 kW öntvény tűzér csempés kivittel                                                                                   |
| Fantasie-Names / Fantázia nevek:   | Bormio, Bozen, Innsbruck, Köln, Linz, Melk, Nizza, Salzburg, Siena, Wels                                              |
| Nennwärmeleistung:                 | 9 kW                                                                                                                  |
| Névleges teljesítmény:             |                                                                                                                       |
| Abgasstutzen:                      | 150 mm                                                                                                                |
| Füstcső csatlakozás:               |                                                                                                                       |
| Raumheizvermögen m <sup>3</sup> :  | Zeitbrand: 208 / 117 / 83 nach DIN 18893<br>(günstigen / weniger günstigen / ungünstig)                               |
| Fűtésre ajánlott légköbméter:      | Szakaszos üzem: 220 / 121 / 83 DIN 18893 szerint<br>(kedvező / kevésbé kedvező / kedvezőtlen hőszigetelési viszonyok) |
| Förderdruck :                      | 12 Pa                                                                                                                 |
| Huzatigény :                       |                                                                                                                       |
| Nominalgewicht mit Deckel:         | 230-300 kg                                                                                                            |
| Névleges tömeg burkolattal együtt: | 230-300 kg                                                                                                            |
| Wirkungsgrad :                     | Holz: 78,2 %                                                                                                          |
| Hatásfok :                         | FA: 78,2 %                                                                                                            |
| Abgasstutzentemperatur:            | Holz: 282 °C                                                                                                          |
| Füstgáz hőmérséklet a füstcsőben:  | FA: 282 °C                                                                                                            |
| Abgasmassenstrom:                  | Holz: 9,7 g/s                                                                                                         |
| Füstgáz tömegáram:                 | Fa: 9,7 g/s                                                                                                           |
| CO-Gehalt:                         | Holz: 1210 mg/Nm <sup>3</sup>                                                                                         |
| CO tartalom:                       | Fa: 1210 mg/Nm <sup>3</sup>                                                                                           |

### Abstand zu brennbaren Bauteilen

#### Távolság az éghető anyagoktól

|                  |        |
|------------------|--------|
| hinten/ hátul    | 200 mm |
| seitlich/ oldalt | 200 mm |
| vorne/ elől      | 800 mm |

Beigelegte Unterlagen: technische Dokumentation und Zeichnungen

A vizsgált mintához becsatolt dokumentációk: műszaki dokumentációk és rajzok

Die ausführliche Beschreibung des Kaminofens enthält die Dokumentation des Herstellers.

A kandalló részletes leírását a gyártó dokumentációja tartalmazza.

Die o.g. Feuerstätte hat mit den Prüfbrennstoffen Buchenscheitholz, Braunkohlenbriketts und Profilholz die Anforderungen der DIN EN 13240: 2001/A2:2004/AC:2007 erfüllt.

A fenti fűtőkészülék bükk hasábfá, barnaszénbrikett és profilfa vizsgálati tüzelőanyaggal teljesíti az MSZ EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 követelményeit.



Anforderung für Österreich nach 15a B-VG (auf 13% O<sub>2</sub>)  
 Előírás az Ausztriai norma szerint (15a B-VG) (13% O<sub>2</sub>-re vonatkoztatva)

| Emissionen<br><i>Emisszió</i>       | Grenzwert<br><i>Határérték</i> | Gemessener Wert / <i>Mért érték</i>               |                                        | Erfüllt<br><i>megfelel</i> | Brennstoffe<br><i>Fűtőanyag</i>                     |
|-------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------|
|                                     |                                | Nennwärmeleistung<br><i>Névleges teljesítmény</i> | Schwachlast<br><i>Kis teljesítmény</i> |                            |                                                     |
| CO-Gehalt<br><i>CO-tartalom</i>     | ≤1100<br>mg/MJ                 | 777<br>-                                          | 1084<br>-                              | ja/<br>igen                | Scheitholz (oben)/<br>Braunkohlebriketts<br>(unten) |
| NOx-Gehalt<br><i>NOx-tartalom</i>   | ≤150<br>≤100<br>mg/MJ          | 80<br>-                                           |                                        | ja/<br>igen                |                                                     |
| CnHm-Gehalt<br><i>CnHm-tartalom</i> | ≤50<br>≤80<br>mg/MJ            | 36<br>-                                           | 43<br>-                                | ja/<br>igen                |                                                     |
| Staubgehalt<br><i>Portartalom</i>   | ≤60/35*<br>≤50/35*<br>mg/MJ    | 23<br>-                                           |                                        | ja/<br>igen                | Hasábfa (felül) /<br>Barnaszén brikett<br>(alul)    |
| Wirkungsgrad<br><i>Hatásfok</i>     | ≥80 %<br>≥78 %                 | 78,2<br>-                                         | 80,9<br>-                              | ja/<br>igen                |                                                     |
| Leistung<br><i>Teljesítmény</i>     | kW                             | 9,1<br>-                                          | 4,7<br>-                               | ja/<br>igen                |                                                     |

\*geplant ab 2015; *érvényes 2015-től*

## Emissionsmessungen

### Emissziós értékek

| Emissionen<br><i>Emisszió</i> | Grenzwert<br><i>Határérték</i> | Bezugssauerstoffgehalt<br><i>Vonatkoztatási O<sub>2</sub> tart.</i> | Gemeszt<br><i>Mért érték</i> | Erfüllt<br><i>megfelel</i> | Brennstoffe<br><i>Fűtőanyag</i> |
|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------|---------------------------------|

#### Derzeitige Anforderung für **DIN plus**

##### Előírás a **DIN plus** szerint

|                                     |                             |      |            |                    |                                                                          |
|-------------------------------------|-----------------------------|------|------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| CO-Gehalt<br><i>CO-tartalom</i>     | ≤1500<br>mg/Nm <sup>3</sup> | 13 % | 1210/<br>- | ja/<br><i>igen</i> | Scheitholz /<br>Hasábfa /<br><br>Braunkohlebriketts<br>Barnaszén brikett |
| NOx-Gehalt<br><i>NOx-tartalom</i>   | ≤200<br>mg/Nm <sup>3</sup>  |      | 124/<br>-  | ja/<br><i>igen</i> |                                                                          |
| CnHm-Gehalt<br><i>CnHm-tartalom</i> | ≤120<br>mg/Nm <sup>3</sup>  |      | 56/<br>-   | ja/<br><i>igen</i> |                                                                          |
| Staubgehalt<br><i>Portartalom</i>   | ≤75<br>mg/Nm <sup>3</sup>   |      | 36/<br>-   | ja/<br><i>igen</i> |                                                                          |
| Wirkungsgrad<br><i>Hatásfok</i>     | ≥75<br>%                    |      | 78,2/<br>- | ja/<br><i>igen</i> |                                                                          |

#### Derzeitige Anforderung für München und Regensburg

##### Előírás a Müncheni és a Regensburgi norma szerint

|                                   |                             |      |            |                    |                                                                      |
|-----------------------------------|-----------------------------|------|------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------|
| CO-Gehalt<br><i>CO-tartalom</i>   | ≤1500<br>mg/Nm <sup>3</sup> | 13 % | 1210/<br>- | ja/<br><i>igen</i> | Scheitholz /<br>Braunkohlebriketts<br>Hasábfa /<br>Barnaszén brikett |
| NOx-Gehalt<br><i>NOx-tartalom</i> | ≤200<br>mg/Nm <sup>3</sup>  |      | 124/<br>-  | ja/<br><i>igen</i> |                                                                      |
| Staubgehalt<br><i>Portartalom</i> | ≤75<br>mg/Nm <sup>3</sup>   |      | 36         | ja/<br><i>igen</i> | Scheitholz<br>Hasábfa                                                |

NOx Anforderung nur für München! / Az NOx előírás csak Münchenre érvényes!

#### Zukünftige Anforderung für Deutschland 1.BImSchV 2.Stufe (geplant ab 2015)

##### Jövőbeni előírás Németországban a 2.lépcső szerint (érvényes 2015-től)

|                                   |                             |     |            |                    |                                                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------|-----|------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| CO-Gehalt<br><i>CO-tartalom</i>   | ≤1250<br>mg/Nm <sup>3</sup> | 13% | 1210/<br>- | ja/<br><i>igen</i> | Scheitholz/<br>Braunkohlebriketts<br><br>Hasábfa /<br>Barnaszén brikett |
| Staubgehalt<br><i>Portartalom</i> | ≤40<br>mg/Nm <sup>3</sup>   |     | 36/<br>-   | ja/<br><i>igen</i> |                                                                         |
| Wirkungsgrad<br><i>Hatásfok</i>   | ≥73<br>%                    |     | 78,2/<br>- | ja/<br><i>igen</i> |                                                                         |